



YILDIZ TEKNİK ÜNİVERSİTESİ
İstanbul, Türkiye Cumhuriyeti

ve

THE UNIVERSITY OF ILLINOIS
AT URBANA-CHAMPAIGN
USA

ARASINDA İMZALANAN
ULUSLARARASI EĞİTİMSEL
İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ

Türkiye ve Amerika Birleşik Devletleri arasında var olan kültürel ve eğitimsel işbirliğini daha ileriye götürmek amacıyla, the University of Illinois at Urbana-Champaign (ILLINOIS)'nin Mütevelli Heyeti ile Yıldız Teknik Üniversitesi (YTÜ) aşağıdaki eğitimsel ve bilimsel işbirliği protokolü üzerinde mutabakata varmışlardır.

Her iki üniversite karşılıklı olarak ilgilendikleri alanların eğitim ve araştırma konularında işbirliği yapmaya gayret edecektir. Her iki üniversite, imkânlar elverdiği ölçüde, öğretim üyeleri, bölümler ve araştırma enstitüleri arasında doğrudan temas ve işbirliğini teşvik edecektir.

I. İŞBİRLİĞİ ALANLARI

İki üniversite arasındaki özel işbirliği (sadece bunlarla sınırlı olmadan) aşağıdaki alanları kapsayabilir:

1. Bağımsız veya ortak araştırma için öğretim üyesi değişimi;
2. Ortak araştırma faaliyetleri, dersler ve e-öğrenme yoluyla verilen dersler;



PROTOCOL ON
INTERNATIONAL EDUCATIONAL
COOPERATION

between

YILDIZ TECHNICAL UNIVERSITY
Istanbul, Republic of Turkey

and

THE UNIVERSITY OF ILLINOIS
AT URBANA-CHAMPAIGN
USA

In order to promote further the existing cultural and educational cooperation between Turkey and the United States of America, the Board of Trustees of the University of Illinois at Urbana-Champaign (ILLINOIS) and Yıldız Technical University (YTU) join in the following protocol on educational and scientific cooperation.

The two universities will endeavor to cooperate in education and research in areas of mutual interest. To the extent feasible, both universities will encourage direct contact and cooperation between faculty members, departments and research institutions.

I. AREAS OF COOPERATION

Specific areas of cooperation between the two universities may include, but are not limited to, the following:

1. Exchange of Faculty/Scholars for independent or collaborative research;
2. Joint research activities, lectures and lectures via-e-learning;

3. Seminerlere ve akademik toplantılara katılma;
4. Yayınlanan akademik materyallerin ve diğer bilgi kaynaklarının değişimi;
5. Özel kısa dönemli akademik programlar.

II. ÖĞRETİM ÜYESİ DEĞİŞİMİ

1. Değişim programındaki öğretim üyeleri ve araştırmacıların seyahat ve geçim masrafları ev sahibi kurum tarafından karşılanmamakla birlikte, ek mali desteğe ihtiyaç olması halinde, bu durum ev sahibi kurum tarafınca bireysel düzeyde değerlendirilecektir.
2. Ev sahibi kurum, değişim programındaki öğretim üyeleri ve araştırmacılara ofis alanı sağlayacak ve kütüphanelere ve diğer tesislere giriş imkânı verecektir.
3. Başka şekilde mutabık kalınmıyorsa, bütün değişimler mütekabiliyet esasına göre olacaktır.
4. Öğretim üyesi/araştırmacı değişimleri normalde bir veya iki yarıyılı kapsayacak, fakat karşılıklı mutabakata tabi olarak daha kısa veya uzun süreli ziyaretler de mümkün olabilecektir.
5. Öğretim üyesi/araştırmacı değişimleri ev sahibi kurumun onayına tabidir.
6. Değişim süresince, her akademisyen maaşını mensubu olduğu kurumdan alacak, özel projelerin finansmanı özel müzakereye tabi olacaktır.
7. Ziyaretçi akademisyenler, ev sahibi kurumların ve/veya ev sahibi devletin kanun ve yönetmeliklerine uygun sağlık sigortasına sahip olmak zorundadır.
8. Ders yükleri ile çalışma saatleri ve şartları, ön müzakere ve mutabakata bağlı olarak, ev sahibi kurumun yerleşik kural ve uygulamalarına uygun olmak zorundadır.
9. ILLINOIS ve YTÜ arasındaki protokol, ev sahibi kurum yönetiminin ön onayına tabi olmak üzere, her iki kurumdaki elverişli herhangi bir akademik alanı kapsayabilir.

3. Participation in seminars and academic meetings;
4. Exchange of published academic materials and other information;
5. Special short-term academic programs.

II. EXCHANGE OF FACULTY

1. Although travel expenses and living costs of exchange faculty and research scholars are not compensated by the host institution, in case additional financial support is needed it will be evaluated on an individual basis.
2. The host institution shall provide office space and give access to libraries and other facilities to exchange faculty and research scholars.
3. Unless otherwise agreed upon, all exchanges are on the basis of reciprocity.
4. Faculty/scholar exchanges will normally be for the duration of one or two semesters, shorter or longer stays are possible, subject to mutual agreement.
5. Faculty/Scholar exchanges remain subject to the approval of the host institution.
6. Each Faculty/Scholar remains on salary with the home institution during the exchange, and remuneration for special projects is subject to special negotiation.
7. Visiting Faculty /Scholars must carry medical health insurance in accordance with the rules and regulations of the host institutions and/or the host government.
8. Teaching course loads and working hours and conditions shall normally be in accordance with established rules and practices of the host institution, subject to prior negotiation and agreement.
9. The Protocol between ILLINOIS and YTU may be in any appropriate academic field at either institution, subject to the prior approval of the administration of the host institution.

III. PROTOKOLU YENİLEME, SONA ERDİRME VE DEĞİŞTİRME

1. Bu işbirliği protokolü, her iki üniversitenin resmi temsilcisi tarafından iki nüsha olarak imzalanacak ve her taraf kendi nüshasını muhafaza edecektir.
2. Belirtilmesi ve mutabık kalınması dışında, bu protokol ev sahibi kuruma hiçbir mali yükümlülük yüklemeyecektir.
3. İki kurum, her bir müracaatı, bu protokolde yer alan değişim programlarının yürütülmesi dair maddeler çerçevesinde değerlendirecektir.
4. Bu protokolün geçerlilik süresi üç (3) yıldır. Ondan sonra, eğer taraflardan biri altı ay önceden protokolü sona erdirmeye niyetini bildirmez ise, protokol yenilenebilir. Bu protokol, her iki kurumun yetkili temsilcileri tarafından imzalandığı andan itibaren yürürlüğe girecektir.
5. Protokolde yer almayan maddeler; her iki kurum tarafından, bu protokol feshedilmeksizin tek tek belirlenip müzakere edilebilir. Bu protokol her iki tarafın karşılıklı rızasıyla değiştirilebilir.

IV. GENEL KAİDELER

1. *İsimlerin kullanımı.* I. madde 'de önerilen aktivitelerin fakülte dâhilinde gerçekleştirilmesi gibi durumlar haricinde, her iki taraf da herhangi bir yazılı izin olmadan karşı tarafın ismini hiçbir reklam veya tanıtım aracında kullanamaz. Her iki taraf da son başvuru tarihinden önce aşağıda belirtilen irtibat görevlilerine teklif mektubu sunmak suretiyle birbirlerinden izin istemek zorundadır.
2. *Tebliğler.* Her iki taraf da bu Mutabakat Antlaşması (MA) çerçevesinde aşağıdaki yollardan birisini kullanarak tüm tebliğlerini yazılı olarak yapmak zorundadır: (a) teyit edilmiş faks iletimi; (b) ön ödemeli ve kayıtlı posta; ya da iadeli taahhütlü sertifikalı posta; ya da (c) ticari gece kuryesi. Her iki taraf da birbirleriyle olan tüm irtibatlarını aşağıda belirtilen adreslere ya da eşdeğer diğer adreslere tebligat yoluyla gerçekleştirecektir. Tebliğler, ancak teslim alındıktan sonra her iki taraf için de geçerlilik kazanacaktır.

III. RENEWAL, TERMINATION, AND AMENDMENT

1. These regulations are to be authorized by the official representative of both universities in two copies, and each party will retain one.
2. Except where specified and agreed upon, this Protocol will impose no financial obligation on the host institution.
3. The two institutions will evaluate each application in accordance with items pertaining to the implementation of the exchange programs based on this protocol.
4. The period of validity of this Protocol is for three (3) years. Thereafter, it may be renewed, unless either side provides a six-month notice of intent to terminate. This Protocol will become effective at the time it is signed by the authorized representatives of both institutions.
5. Items not covered by the Protocol may be determined and negotiated separately by both institutions without abrogating this Protocol; the Protocol may be amended with the consent of both parties.

IV. GENERAL MATTERS

1. *Use of Names.* Except in promoting the activities proposed in Article I above among its faculty, neither party may use the name of the other party in any form of advertising or publicity without express written permission. The parties must seek permission from one another by submitting the proposed use, well in advance of any deadline, to the liaison officers designated below.
2. *Notices.* The parties must give all notices under this Memorandum of Understanding (MOU) in writing via one of the following methods: (a) confirmed facsimile transmission; (b) postage prepaid registered or certified mail, return receipt requested; or (c) commercial overnight courier. All communications must be sent to the addresses set forth below or to such other address designated by the parties by written notice. Notices are effective upon receipt.

YTU: Yrd. Doç. Dr. Alpay Oral, Ph. D. Uluslararası İlişkiler Koordinatörü, Yıldız Teknik Üniversitesi, Uluslararası İlişkiler Ofisi, Merkez Yerleşim N-Blok Agavat Binası, Yıldız, Beşiktaş, İstanbul 34349
TÜRKİYE
Tel: 0090-212-383-3208
Fax: 0090-212-236-4179
e-mail:aoral@yildiz.edu.tr,
intoffice@yildiz.edu.tr

ILLINOIS: Tim Barnes, Direktör
Illinois Uluslararası Stratejik Ortaklıklar Birimi (ISIP)
University of Illinois at Urbana-Champaign, 507 E. Green Street, Suite 401 Champaign, IL 61820
USA
Tel: 217-333-1990
Fax: 217-265-0810
email: tebarnes@illinois.edu

Kopyası ile: Direktör

Sponsorlu Programlar ve Araştırma Yönetim Bürosu,
University of Illinois at Urbana-Champaign
1901 S. First Street, Suite A
Champaign, IL 61820
Tel: 217-333-2187
Fax: 217-239-6830
Email: GCOAward@uillinois.edu

3. *Bağlayıcı Yükümlülükler.* II ve III no'lu maddelerde belirtilen yükümlülükler haricinde, bu Mutabakat Antlaşması her iki kurum için de herhangi bir yasal bağlayıcı yükümlülük getirmek amacıyla düzenlenmemiştir; daha ziyade genel alanlarda işbirliği yapmak üzere karşılıklı müzakereleri kolaylaştırmak için düzenlemiştir.
4. *Yetkili imzalar.* Her iki taraf da bu Mutabakat Antlaşmasını imzalayan söz konusu kişilerin kendi sıfatlarına istinaden kendi adlarına imza atma yetkilerine sahip olduklarını kabul etmektedirler.

Bu protokol Türkiye Cumhuriyeti'nin İstanbul

ILLINOIS: Tim Barnes, Director
Illinois Strategic International Partnerships (ISIP)
University of Illinois at Urbana-Champaign
507 E. Green Street, Suite 401
Champaign, IL 61820
USA
Tel: 217-333-1990
Fax: 217-265-0810
email: tebarnes@illinois.edu

With copy to: Director
Office of Sponsored Programs and Research Administration
University of Illinois at Urbana-Champaign
1901 S. First Street, Suite A
Champaign, IL 61820
Tel: 217-333-2187
Fax: 217-239-6830
Email: GCOAward@uillinois.edu


YTU: Assist. Prof. Dr., Alpay Oral, Coordinator for International Relations, Yıldız Technical University, Office of International Relations Yildiz Campus, N-Block Agavat Building, Yıldız, Beşiktaş, İstanbul 34349
TURKEY
Tel: 0090-212-383-3208
Fax: 0090-212-236-4179
e-mail:aoral@yildiz.edu.tr
intoffice@yildiz.edu.tr

3. *Binding Obligations.* With the exception of Articles II and III, this MOU is not intended to create any legally binding obligations on either institution but, rather, is intended to facilitate discussions regarding general areas of cooperation.
4. *Authorized Signatories.* Each party represents that the individuals signing this MOU have the authority to sign on its behalf in the capacity indicated.

This Protocol is signed in 4 originals in the city of


şehrinde ve Urbana'nın Illinois şehrinde hepsi aynı yasal geçerliliğe sahip, 4 orijinal nüsha halinde imzalanmıştır. Her bir üniversite, karşılıklı olarak Türkçe ve İngilizce olarak hazırlanmış bu imzalı Protokolün en az bir aslını muhafaza edecektir.

T.C. YILDIZ TEKNİK ÜNİVERSİTESİ ADINA



Prof. Dr. İsmail Yüksek, Rektör
Yıldız Teknik Üniversitesi
İstanbul, Türkiye

Tarih: 14/09/2015

**THE UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-
CHAMPAIGN ADINA**


Barbara J. Wilson, Interim Chancellor
The University of Illinois at Urbana-Champaign,
Illinois, ABD

Tarih: 9/15/15

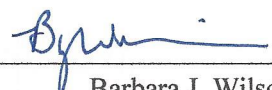
 9/1/2015
Reitumetse Obakeng Mabokela, Vice Provost for
International Affairs and Global Strategies

**THE UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-
CHAMPAIGN MÜTEVELLİ HEYETİ ADINA:**

 9/15/15
Walter K. Knorr, Comptroller

Istanbul, Republic of Turkey and in the city of Urbana, Illinois and all of them having the same legal validity. Each party holds at least one original signed Protocol prepared reciprocally in Turkish and in English.

**FOR THE UNIVERSITY OF ILLINOIS
AT URBANA-CHAMPAIGN, USA**


Barbara J. Wilson, Interim Chancellor
The University of Illinois at Urbana-Champaign,
Illinois, USA

Date: 9/15/15

 9/1/2015
Reitumetse Obakeng Mabokela, Vice Provost for
International Affairs and Global Strategies

**FOR THE BOARD OF TRUSTEES OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-
CHAMPAIGN:**

 9/15/15
Walter K. Knorr, Comptroller

**FOR YILDIZ TECHNICAL UNIVERSITY,
REPUBLIC OF TURKEY**

Prof. Dr. İsmail Yüksek, Rector
Yıldız Technical University
İstanbul, TURKEY

Date: 14/09/2015